

理解できる言語を選んでください。

チェックを入れてください。

- | | | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> 日本語 | Japanese | <input type="checkbox"/> Tagalog | Tagalog タガログ語 |
| <input type="checkbox"/> English | English 英語 | <input type="checkbox"/> Indonesia | Indonesian インドネシア語 |
| <input type="checkbox"/> 한국어 | Korean 韓国語 | <input type="checkbox"/> Español | Spanish スペイン語 |
| <input type="checkbox"/> Português | Portuguese ポルトガル語 | <input type="checkbox"/> Русский | Russian ロシア語 |
| <input type="checkbox"/> 简体中文 | Simplified chinese
中国語(簡体) | <input checked="" type="checkbox"/> Român | Romanian ルーマニア語 |
| <input type="checkbox"/> 繁體中文 | Traditional chinese
中国語(繁体字) | <input type="checkbox"/> ພາສາລາວ | Laotian ラオス語 |
| <input type="checkbox"/> Việt | Vietnamese ベトナム語 | <input type="checkbox"/> Deutsch | German ドイツ語 |
| <input type="checkbox"/> ไทย | Thai タイ語 | <input type="checkbox"/> العربية | Arabic アラビア語 |
| <input type="checkbox"/> Magyar | Hungarian ハンガリー語 | <input type="checkbox"/> فارسی | Persian ペルシア語 |
| <input type="checkbox"/> Français | French フランス語 | <input type="checkbox"/> Български | Bulgarian ブルガリア語 |
| <input type="checkbox"/> नेपाली भाषा | Nepali ネパール語 | | |

■ Limba de alegere este?

選んだ言語は、

- audibil se poate vorbi Puteți citi se poate scrie nu scrie și să citească
 聞き取れる 話せる 読める 書ける 読み書きできない

■ Vă rugăm să introduceți numărul de orice limbă pot înțelege

その他、理解できる言語があれば、言語番号を記入ください。

- ușor sonoră Eu pot vorbi un pic lucruri mici pot compune
 少し聞き取れる 少し話せる 読みは少しできる

■ Informație de bază a pacientului

患者様情報

numele

お名前

naționalitate

国籍

Adresă

ご住所

vârsta (data de naștere)

生年月日

număr de contact (telefon)

連絡先 自宅 勤務先 その他 電話

limbă

Intelegere a limbii japoneze

bine puțin nu

言葉

日本語ができますか?

できる 少し できない

Munci

勤務先

Ia act de

備考

■ 担当所轄名

1 Vom verifica condiția corpului dvs. și vă transportăm la spital.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

2 Vom verifica condiția ranei sau a bolii dvs. folosind această fișă.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

3 Vă rog să scrieți răspunsul dvs. la fiecare întrebare sau să marcați punctul aplicabil situației dvs..



必要な事項を書くか、指さしてください。

4 Ce s-a întâmplat cu dvs.?

何がおこりましたか。

● Rană

けが

Cădere ころんだ

Tăiat 切った

Altele その他

Lovit tare 強く打った

Infipt 物が刺さった

Ars やけどをした

Cădere de la înălțime 高いところから落ちた

● Boală neașteptată

急な病気

Durere

痛み

durere continuă ずっと痛い

durere mocnită にぶい痛み

durere cu înfigere 刺すような痛み

durere intermitentă ときどき痛い

durere cu strângere 締め付けるような痛み

doare când mișcă 動かすと痛い

sângerare

血が出た

multă たくさん mijlocie 中くらい

puțină 少し

vomitare

吐いた

mâncare 食べ物 sânge 血液

altele その他

diaree

下痢

sângerând 血が混じっている

ne-sângerând 血は混じっていない

culoare

色

roșu 赤 negru 黒

maro 茶色

greață

気分が悪い

palpitație

ときどきする

amețeală

めまい

dificultate la respirație

息苦しい

paralizie

しびれる

spasm

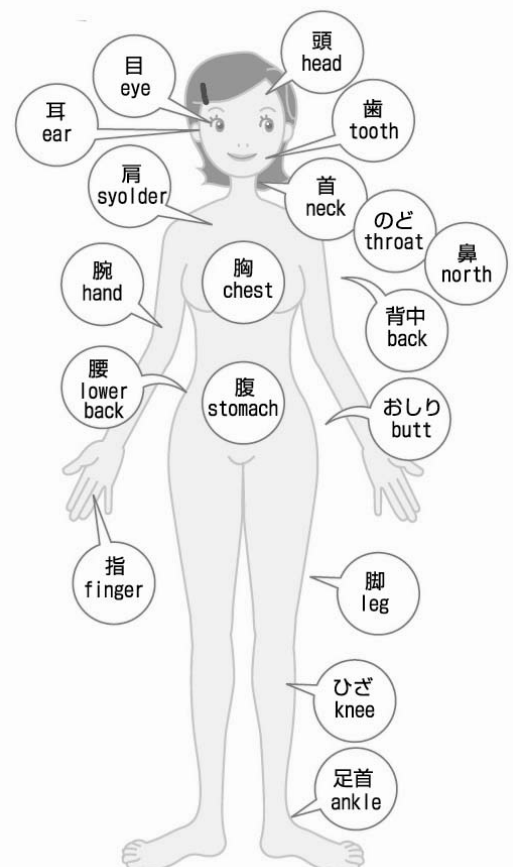
けいれん

febră

熱がある

altele

その他



■ Ce s-a întâmplat cu dv

これまでにかかった病気

- hipertensiune arterială 高血圧 boală de ficat 肝臓病 cancer がん
 diabet 糖尿病 boală de inimă 心臓病
 astmă 喘息 boală a creierului 脳の病気 altele その他

■ Alergie

アレルギー

nu ない

da ある

- medicamente 薬
 mâncare 食べ物
 altele その他

■ Medicamente luate acum

飲んでる薬

n-am ない

am ある

■ Medic de familie (spital)

かかるつけの医師

n-am ない

am ある

■ Numai femei

女の人

sunt gravidă 妊娠中

sunt la menstruație 生理中

sunt gravidă 妊娠中 3 4 5 6 7 8 Nouă luni 予定月

■ Tratament

これからすること

Trebuie să facem: これから、以下のことを行ないます。

- intubație traheală 気管内挿管 hemostază 止血
 oxigen 酸素を吸います infuzie 点滴
 respirație artificială 人口呼吸 imobilizare (a fracturii) 固定(骨折等)
 masaj cardiac 心臓マッサージ tratament al ranei 傷の処置

6 Deoarece am găsit un spital unde vă acceptă, o să vă transportăm la acel spital.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

7 Incă o persoană are voie să se urce în mașina de salvare cu pacientul.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

8 Rog să se urce în salvare o persoană care poate explica condiția pacientului.

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

■医療用語集：日本語⇔16ルーマニア語

全身	Corp intreg				
頭	cap	胸	piept	性器	organe genitale
首	gât	乳房	mamelă	そけい部	vintre
うなじ	ceafă	乳首	sfârc	脚(下肢全体)	membru inferior
肩	umăr	みぞうち	epigastru (abdmn sus)	もも	coapsă
腕(上肢)	membru superior	腹	abdomen	膝	genunchi
上腕	braț superior	わき腹	șale	膝頭	patelă
前腕	antebraț	へそ	buric	脚(膝から下)	picioar inferior
ひじ	cot	背中	spate	ふくろはぎ	mușchiul gambei
手首	încheietura mâinii	腰	regiunea lombară	すね	tibie
わきの下	axilă (subsuoară)	尻	șold		

顔	Față	手	Mână	足	Picioar
目	ochi	親指	deget mare	足首	gleznă
鼻	nas	人さし指	arătător	つま先	vârful piciorului
口	gură	中指	deget mijlociu	足ゆび	deget de la picior
唇	buze	薬指	inelar	足の甲	laba piciorului
歯	dinte	小指	deget mic	足の裏	talpă
舌	limbă	手の甲	dosul mainii	かかと	călcâi
耳	ureche	爪	unghie		
あご	falcă	手のひら	palma		

内臓	Organe interioare				
骨	os	肺	plămân	肝臓	ficat
筋(筋肉)	mușchi	食道	esofag	腎臓	rinichi
血管	vas de sânge	胃	stomac	膀胱	vezică
脳	creier	小腸	intestin subțire	尿道	uretră
心臓	inimă	大腸	intestin gros	子宮	uter
気管	trahee	肛門	anus	膣	vagin

検査	Examene		
体温	temperatura corpul	心電図	electrocardiografie (ECG)
脈拍	puls	超音波検査	ecografie, fonografie
血圧	tensiune arterială	コンピューター断層撮影(CT)	tomografie computerizata (CT)
尿検査	examen de urină	磁気共鳴断層検査(MRI)	imagine magnetică sonoră (MRI)
血液検査	examen de sânge	内視鏡検査	endoscopie
X線検査	radiografie	カテーテル検査	cauterizare

診療科目	Departamente		
内科	medicina internă	産婦人科	ginecologie
外科	chirurgie	泌尿器科	urologie
整形外科	ortopedie	脳神経外科	chirurgie cerebrală
眼科	oftalmologie	精神科(神経科)	psihiatrie
耳鼻咽喉科	ORL (ortorinolaringologie)	麻酔科	anestezie
皮膚科	dermatologie	放射線科	radiologie
形成外科	chirurgie plastică	歯科	stomatologie
小児科	pediatrie	口腔外科	chirurgie orală